

大一俄文教科書

(供甲乙組使用)

清 華 大 學

俄 文 教 研 組 編

目錄

第一課

- I. 音和字母
- II. 發音器官
- III. 元音字母: а о у э ы и
輔音字母: б, п, в, ф, м, н, д, т, й,
г, к, х, з, с, л, р.

- IV. 元音和輔音
- V. 音節
- VI. 重音
- VII. 非重讀元音 о

第二課

- I. 元音字母 я, е, ё, ю, о
- II. 硬輔音和軟輔音。
- III. 輔音 ж, ч, ш, щ, ц。
- IV. 輔音的清濁變化。
- V. 軟音符 (ь) 和硬音符 (ъ) 的作用。
- VI. 字母的分類。
- VII. 綴字法。
- VIII. 移行規則。

第三課

- I. 動詞的意義。
- II. 動詞不定式。
- III. 動詞現在時的變位, 第一變位法;
第二變位法。
- IV. 動詞命令式。
- V. 及物動詞和不及物動詞。
- VI. 句中的主要成份。

第四課

- I. 詞的構成
- II. 動詞的完成體和未完成體
- III. 動詞的過去時和將來時
- IV. 動詞體的意義
- V. быть 的用法

第五課

- I. 句中的次要成份
- II. 名詞第一格的用法
- III. 帶有前置詞和不帶前置詞的名詞第四格的用法
- IV. 名詞第六格用法

第六課

第二格的意義和用法

- I. 與名詞連用, 表示事物的所屬。
- II. 表示事物的特徵。
- III. 與動名詞連用, 表示行為之客體。
- IV. 與數詞連用 (2—5)。
- V. 與不定量數詞連用。
- VI. 與否定語氣詞 не 及 нет 連用。
- VII. 與要求第二格的動詞連用。
- VIII. 與前置詞 у 連用。
- IX. 與數量名詞連用。

第七課

- I. 不帶前置詞的第三格用法
- II. 帶前置詞的第三格用法
- III. 某些形容詞要求的第三格用法
- IV. 動名詞要求的第三格用法
- V. 謂語副詞和無人稱動詞

第八課

- I. 帶前置詞和不帶前置詞第五格的用法。
- II. 帶 ся 動詞

第九課

- I. 形容詞的分類
- II. 短尾形容詞
- III. 形容詞的比較級和最高級
- IV. 副詞比較級

第十課

- I. 句中成份。
- II. 完全句，不完全句。
- III. 不定人稱句。
- IV. 無人稱句。

第十一課

- I. 合複句概念
- II. 並列複合句
- III. 主從複合句

第十二課

- I. 形動詞的概念
- II. 主動形動詞的意義
- III. 主動形動詞的構成
- IV. 主動形動詞的變格
- V. 主動形動詞的用法

第十三課

- I. 被動形動詞的意義
- II. 被動形動詞的構成
- III. 被動形動詞的變格
- IV. 長尾被動形動詞的用法
- V. 短尾被動形動詞的構成
- VI. 短尾被動形動詞的用法

第十四課

- I. 副動詞的概念
- II. 副動詞的構成法
- III. 副動詞的用法

第十五課

- I. 數詞的分類與變化
 - II. 數詞的用法
- 〔附〕數詞表

印刷體	草書體	名稱
А а	<i>А а</i>	а
Б б	<i>Б б</i>	бэ
В в	<i>В в</i>	вэ
Г г	<i>Г г</i>	гэ
Д д	<i>Д д</i>	дэ
Е е	<i>Е е</i>	йэ
Ё ё	<i>Ё ё</i>	йо
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ
З з	<i>З з</i>	зэ
И и	<i>И и</i>	и
Й й	<i>Й й</i>	и краткое
К к	<i>К к</i>	ка
Л л	<i>Л л</i>	эл
М м	<i>М м</i>	эм
Н н	<i>Н н</i>	эн
О о	<i>О о</i>	о
П п	<i>П п</i>	пэ

印刷體	草書體	名稱
Р р	<i>Р р</i>	эр
С с	<i>С с</i>	эс
Т т	<i>Т т</i>	тэ
У у	<i>У у</i>	у
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф
Х х	<i>Х х</i>	ха
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ
Ч ч	<i>Ч ч</i>	че
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща
Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	твёрдый знак
Ы ы	<i>Ы ы</i>	ы
Ь ь	<i>Ь ь</i>	мягкий знак
Э э	<i>Э э</i>	э
Ю ю	<i>Ю ю</i>	йу
Я я	<i>Я я</i>	йа

第一課 (Первый урок)

內	容
I.	音和字母
II.	發音器官
III.	元音字母: а о у э ы и 輔音字母: б, п, в, ф, м, н, д, т, й, г, к, х, з, с, л, р.
IV.	元音和輔音
V.	音 節
VI.	重 音
VII.	非重讀元音 о

I. 音和字母

語言用以表達思想，說的話是由（音）組成的，寫在紙上是詞或字母。音發的不准、不清楚或不正確，別人不會明白說話人的意思，寫在紙上則發生錯誤。所以學外語必須要清楚、正確地學會發音。

II. 發音器官

人類語言的聲音，是由發音器官的活動構成的。發音器官有：咽喉、口腔、鼻腔、舌、嘴唇、牙齒等等（請看下圖）



- АА: 唇
- ББ: 齒
- В: 上顎接近齒的部分
- Г: 硬上顎（前顎）
- Д: 軟上顎（後顎）
- Е: 舌葉（舌的前部）
- Ж: 舌面（舌的中部）
- З: 舌根（舌的後部）

III. а, о, у, э, ы, и,

б, п, в, ф, м, н, д, т, й, г, к, х.

з, с, л, р,

a

口張大，舌頭展放，舌尖接近下齒齦，但不貼上。



o

口張得較發 a 時小，圓唇，舌根向後抬起，雙唇突出成筒形。如音發的準確時，可持久而不變音。



y

口張開的程度比發 o 時更小，雙唇向前突出成筒形，整個舌頭向後縮，舌根抬向軟上顎。



э

口比發 a 時稍小些，舌葉抬向硬上顎。



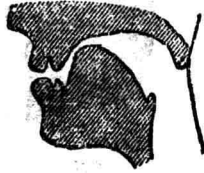
ы

口稍微張開，整個舌頭稍向後縮，舌面向上顎。



и

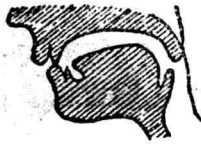
口張開的程度和發 у 時相同，但雙唇舒展，舌葉向上和向前充分抬起（伸至上顎的前部），舌尖接觸或幾乎接觸下齒。



в

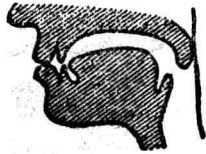
ф

上齒輕咬下唇，空氣從縫隙中通過。發 в 時聲帶震動，發 ф 時聲帶不振動，в 較 ф 音響大，ф 只有氣息而無聲音。



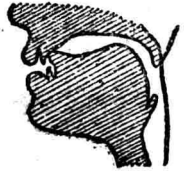
м

雙唇緊閉，使空氣自由的由鼻腔流出，聲帶振動。



н

舌尖緊貼上齒，空氣自由地從鼻流出，聲帶振動。



д

т

舌尖緊貼上齒，用空氣的壓力把它們沖開。發 д 時聲帶震動，發 т 時聲帶不振動。



й

把 и 讀的短些就成 й，й 不能構成單獨的音節，不能重讀，必須用在元音之後。（同 и 圖）

Г

К

舌根與軟上顎後部接觸，空氣沖出時驟然分開；聲帶振動發出 Г 聲帶不振動發出 К。



Х

舌根接近軟上顎，給空氣留出通路，空氣通過時摩擦而成 Х。聲帶不振動。



З

С

口微張，舌尖頂住下齒，使舌葉和上齒間形成縫隙，氣流通過縫隙沖擊下齒，聲帶振動時發出 З，不振動時發出 С。



Л

舌尖緊貼上齒，舌兩側和牙齒間各留一縫隙，空氣通過此縫隙時，聲帶同時振動。



Р

舌尖輕貼上齒齦後的（上）顎部，然後以空氣壓力使舌尖離開如此不斷的開合，使舌尖顫動，聲帶同時振動，即可發出 Р。



IV. 元音和輔音

俄語的音分爲元音和輔音。

發元音的時候空氣從喉頭出來，自由的經過口腔。和輔音比較起來，元音更响亮一些，聽得更清楚一些，發元音時聲帶是要振動的。如：а, о, у……。在發輔音時，空氣從喉頭出來，和發音器官接觸與靠近而形成各種障礙。發輔音時有時聲帶振動，有時則不振動。如：б, п, в, ф……。

V. 音 節

俄語中的詞由一個或幾個音節而構成。音節可由一個元音單獨構成，也可由一個元音與一個或一個以上的輔音而構成。一個詞中有多少元音便有多少音節。如：

о (關於) до́м (房子) Кита́й (中國)
инсти́тут (學院) 等

VI. 重 音

一個詞有兩個以上音節時，其中有一個音讀的較重，也就是這個音節的元音讀得長些或高些，這個音就稱爲該詞的重音。重讀音節的元音字母上面放置重音符“’”如：

Кита́й Во́ва (人名) инсти́ту́т

VII. 非重讀元音 о

俄語的元音處在非重讀位置時，發音便稍微減弱而不十分清楚，例如元音 о，在非重讀位置時，讀成 о 與 а 之間的音。

例如：дома́ 讀成：дама́
вода́ 讀成：вада́
одно́ 讀成：адно́
э́тот 讀成：э́тат (近似 а)

發音練習 1.

а, о, у, э, ы, и,

б, п, в, ф, м, н, д, т, й, г, к, х, з, с, л, р

ба,	бо,	бу,	бэ,	бы,	би,
па,	по,	пу,	пэ,	пы,	пи,
ва,	во,	ву,	вэ,	вы,	ви,
фа,	фо,	фу,	фэ,	фы,	фи,
ма,	мо,	му,	мэ,	мы,	ми,

на,	но,	ну,	нэ,	ны,	ни,
да,	до,	ду,	дэ,	ды,	ди,
та,	то,	ту,	тэ,	ты,	ти,
га,	го,	гу,	гэ,	—	ги,
ка,	ко,	ку,	кэ,	—	ки
ха,	хо,	ху,	хэ	—	хи
за,	зо,	зу,	зэ,	зы,	зи,
са,	со,	су,	сэ,	сы,	си,
ла,	ло,	лу,	лэ,	лы,	ли,
ра,	ро,	ру,	рэ,	ры,	ри,

發音練習 2.

бап,	боп,	буп,	баф,	боф,	буф,
пап,	поп,	пуп,	паф,	поф,	пуф,
ам,	ом,	ум,	ым,	эм,	им,
ан,	он,	ун,	ын,	эн,	ин,
нан,	нон,	нун,	нын,	нэн,	нин
нам,	ном,	нум,	ным,	нэм,	ним,
ал,	ол,	ул,	ыл,	эл,	ил,
ар	ор	ур	ыр	эр	ир

оба (雙,一對) по (沿着) па́па (爸爸) в о́ва (男人名)
там (那里) тут (這里) тот (那個) дам, он, то, мы, вы, ты,
она́, онó это́ эта́ э́тот, одна́ на, во́т, как, кто, дух (精神,勇氣) ли, мир,
или, рука́, уро́к, сто́л, кла́ес, стул, пла́н, бума́га, кни́га, фи́зика (物理)
новый, си́ний (藍色的)

練習 3.

звонóк (鈴) потóм (然後) мо́й ма́я мо́й домо́й (回家) како́й
кино́ (電影院) окно́ (窗戶) доска́ сло́ва ра́но (早) пло́хо хорошо́
у́тром колхо́зник (集體農莊員) фа́брика по-ру́сски гру́ппа (組)

抄寫並記住發音練習 2、3 中的單詞，同時分開其音節。

第二課 (Второй урок)

內	容
I.	元音字母 я, е, ё, ю。
II.	硬輔音和軟輔音。
III.	輔音 ж, ч, ш, щ, ц。
IV.	輔音的清濁變化。
V.	軟音符(ь)和硬音符(ъ)的作用。
VI.	字母的分類。
VII.	綴字法。
VIII.	移行規則。

I. 元音字母 я, е, ё, ю,

я, е, ё, ю 是由 й 加上 а, э, о, у, 而構成的。它們不是獨立的元音，也沒有自己單獨的音。

я=йа е=йэ ё=йо ю=йу

II. 硬輔音和軟輔音。

凡輔音與 а, о, у, ы, э 相排時都發硬音。

凡輔音與 я, е, ё, и, ю 相排時都發軟音。

軟輔音的聲調聽起來比硬輔音高。

讀軟輔音時，發音器官的動作及發音的方法與發硬輔音相同，不過發軟輔音時舌頭帶有補充動作，即舌面沿硬上顎的方向稍微向前抬起。

例如：

дя,	дѐ,	дю,	ди,	де,
тя,	тѐ,	тү,	ти,	те,
мя,	мѐ,	мү,	ми,	ме,
ня,	нѐ,	нү,	ни,	не,

III. 輔音 ж, ч, ш, щ, ц.

ж

ш

口微張，舌尖貼近硬上顎前緣，空氣從縫隙中送出，發出唏音。發 ж 時聲帶振動，發 ш 時聲帶不振動。



ч

舌尖與硬上顎前緣相接觸，然後空氣輕輕沖開縫隙，發出噪音，聲帶不振動。



щ

щ 讀 ш 的長軟音。

ц

舌尖與上齒相接觸，然後空氣輕輕沖開縫隙，聲帶不振動。

IV. 輔音的清濁變化

濁輔音：	й,	л,	р,	м,	н,	б,	в,	г,	д,	з,	ж,
清輔音：						п	ф	к(х)	т	с	ш, ц, ч, щ

(1) 濁輔音在詞的末尾時讀作和它相對應的清輔音。

例如：	клуб	讀作	клу́п
	наро́д	讀作	наро́т
	вра́г	讀作	вра́к
	колхоз	讀作	колко́с
	нож	讀作	но́ш
	призы́в	讀作	призы́ф

(2) 濁輔音在清輔音前時讀作和它相對應的清輔音。

例如：	ни́зкий	(低的)	讀作	ни́ский
	совхо́з	(農莊)	讀作	софхо́с
	оши́бка	(錯誤)	讀作	аши́пка
	мя́гкий	(軟的)	讀作	мяхкий

(3) 清輔音在濁輔音(л, р, м, н, в 除外)前時讀作和它相對應的濁輔音。例如：

вокза́л	(火車站)	讀作	вогза́л
сде́лать		讀作	зде́лать

V. 軟音符(ь)和硬音符(ъ)的作用：

茲列表說明如下：

軟 音 符 (ь)	軟化輔音	ден — день (天) пут — путь (路) угол — угол (煤)
	分音	семья $\xrightarrow{\text{讀作}}$ семь-я (家庭) осенью $\rightarrow$ осень-ю (秋季里)

硬 音 符 (ъ)	分音	подъём $\xrightarrow{\text{讀作}}$ подъ-ём (高漲，高潮) объявление $\xrightarrow{\text{讀作}}$ объ-явление (佈告)
--------------------	----	---

VI. 字母的分類

俄文共有三十三個字母

(1) 元音字母十個：

а, е, ё, и, о, у, ы, э, ю, я,

(2) 輔音字母二十一個：

濁輔音：й, л, м, н, р, б, в, г, д, ж, з
清輔音：п, ф, к, х, т, ш, с, ц, ч, щ,

(3) 無音字母二個

硬音符 (твёрдый знак) ъ

軟音符 (мягкий знак) ь

發音練習 4.

дя, дё, дю, ди, де,
тя, тё, тю, ти, те,
бя, бё, бю, би, бе,
вя, вё, вю, ви, ве,
ля, лё, лю, ли, ле,

ря, рѣ, рю, ри, ре,

зя, зѣ, зю, зи, зе,

ся, сѣ, сю, си, се,

время (時間) для (爲, 爲了) дѣти (兒童) три (三) где,
земля поле студѣнт (男大學生) студѣнтка (女大學生) зданіе
(樓房) газѣта родина библиотѣка (圖書館) тѣхник (技術員)
тѣхника (技術) аудиторія (教室) деревня (鄉村) математика (數學)

發音練習 5.

жа, жо, жу,
ша, шо, шу,
ца, цо, цу, цы,
жи, же, жѣ,
ши, ше, шѣ,
ци, це,

(註一) ж, ш, ц, 永遠發硬音, 因此與軟元音 и 和 е 相拼時 и 須讀成 ы, е 須讀成 э, ѣ 須讀成 о

жить → жыть
широ́кий → шыро́кий (寬的)
ци́фра → цы́фра (數目字)
желе́зо → жэ́лѣзо (鐵)
жёлтый → жо́лтый
шёл → шол
ше́сть → шэ́сть
целый → цэ́лый (整個的)

ча, чо, чу, чи, че
ща, що, щу, щи, ще,

(註二) ч, щ, 永遠發軟音, 因此與硬元音 а, о, у, 相拼時 а 須讀成 я, о 須讀作 ъ, у 須讀成 ю

чай → чяй горячо́ → горячѣ
чужой → чюжо́й (別人的)
пло́щадь → пло́щадь (廣場)
щу́ка → щю́ка (梭魚)

大一俄文(甲乙組用)

чей враг (醫生) наш наша наше наши тоже ещё что хороший
столица журнал товарищ рабочий ручка задача сейчас карандаш улица
центр (中心, 中央) цех (車間) цилиндр (汽缸, 圓柱體)

發音練習 6.

враг флаг друг завод город труд вождь спрашивать объяснять цель
ответ зуб ночью смотреть квартира (房間) сдавать хлеб (麵包, 糧
食) свободный крестьянин лодка (船) ложка (匙) узкий (狹窄
的) близкий (近的)

(註) 幾條主要發音規則:

①. дс, тс 讀成 ц 的音。例如:

советский (蘇聯的, 蘇維埃的) 讀成 советский
городской (市立的) 讀成 гарацкой

② 動詞詞尾 -ться -тся 讀成 ца 的音

учиться } 讀成 { учйца
учится } { учица

VII. 綴字法:

單詞的正綴拼寫法叫綴字法。下面是較主要的兩條規則。

(1) 在喉音 г, к, х, 唏音 ж, г, ш, щ 後不能寫 ы, ю, я 應寫 и, у, а,

{ студэнтка
{ студэнтки

{ товарищ
{ товарищи

{ хорошая
{ хорошую

(2) 在 ц 後可寫 ы, и 但不能寫 ю, я.

{ колхозница
{ колхозницы

VIII. 移行規則

(1) 必須接音節移行。如:

карандаш 移行時寫成 каран—даш. 或 ка—ракадаш

(2) 單音節詞不能移行。如:

здэсь. там.

(3) 不能移出或留下一個字母。如：

это 便不能移行

высо́кое 不能移成 высо́ко—е.

(4) 詞中有兩個相同的輔音相連時，要把它們分開，如：

груп—па, рус—ский

(5) й, ъ, ь 不能和前面的字母分開如：

рай—он боль—шой

объ—явление

第三課 (Третий урок)

內	容
I.	動詞的意義。
II.	動詞不定式。
III.	動詞現在時的變位，第一變位法；第二變位法。
IV.	動詞命令式。
V.	及物動詞和不及物動詞。
VI.	句中的主要成份。

I. 動詞的意義

動詞是一種表示事物行為或狀態的詞類。

例：

Преподаватель объясняет урок. (教員在講課。)

Здесь находится наша аудитория. (我們的教室在這裡。)

объясняет 是動詞，表示事物的行為；находится 也是動詞，表示事物的狀態。

II. 動詞不定式

動詞不定式即未變化時的動詞原形。

動詞不定式以 **-ть**, **-ти**, **-чь** 等為結尾。

如 **повторя -ть** (復習)

ид-ти (走)

мо-чь (能够)

III. 動詞現在時的變位

動詞按人稱和數變化自己的詞尾，動詞有三種人稱，每種人稱都有單數，複數。

如 動詞 **чита́ть** (讀)

人 稱	單	數	復	數
第一人稱	я	чита́-ю	мы	чита́-ем
第二人稱	ты	чита́-ешь	вы	чита́-ете
第三人稱	он (она)	чита́-ет	они́	чита́-ют